

Щоб стати членами СУК „Провидіння”,  
просимо звертатися до пані Гаврилук.

The Providence Association  
Life Insurance & Annuities  
[www.provassn.com](http://www.provassn.com)



**Judie Hawryluk**  
Fraternal Agent

79 Southridge Dr West Seneca NY 14224-4442  
Tel: 716-674-5185 Fax: 716-675-2238

**SLAVIS BAZZAR** 1550  
Euro Delicatessen Store William Street  
Buffalo, NY 14206  
Tel.: 895-1404

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



**Buszka Funeral Home**  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.busszkafuneralhomeinc.com](http://www.busszkafuneralhomeinc.com)

Our Church Web-Page Is:  
<http://www.stnbuffalo.com>

Buffalo Community Web-Page Is:  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Please Support our Sponsors  
\*\*\*\*\*  
Підтримаймо наших спонзорів

MIC MEEST 1550  
William Street  
Buffalo, NY 14206  
Tel.: 895-1404

Wilhelmina E. & Janine Klimeczko  
Michael A. Klimeczko, Licensed Directors

**Pietszak**  
FUNERAL HOME  
and Orłowski-Pietszak Funeral Home  
(716) 852-4499

2400 William St. Cheektowaga, NY 14206  
806 Clinton St. Buffalo, NY 14210



**Kuhn's Monuments, Inc.**  
(ROLAND J. KUHN)

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

Thanks are extended to all Sponsors

N<sup>o</sup>  
03

SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

UNDER THE PROTECTION  
OF MOTHER OF GOD



ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

CHURCH BULLETIN – N<sup>o</sup>03  
January 15 – 2012 – 15 Січня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК – Ч.03

Тропар, глас 1:

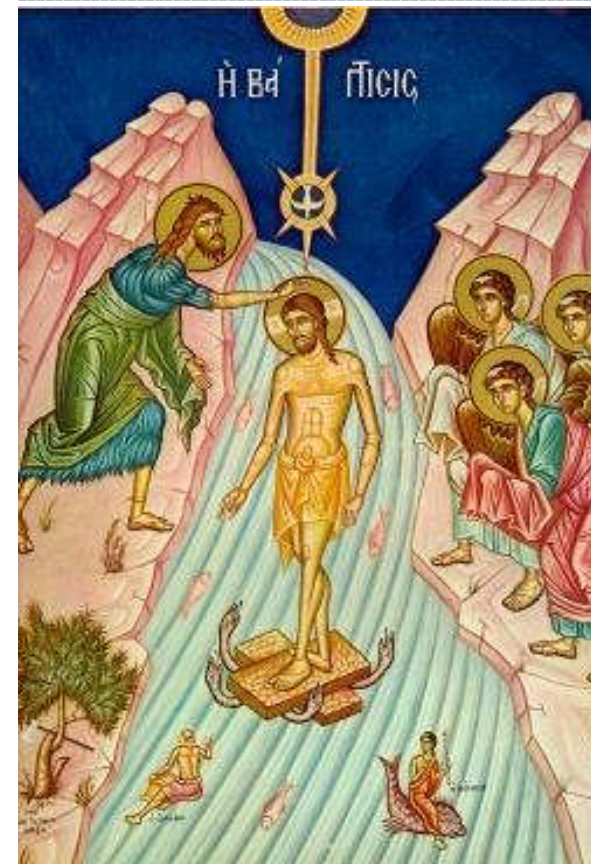
Коли в Йордані хрестився ти, Господи,  
Троїчне явилось поклоніння: бо Родителя  
голос свідчив тобі, возлюбленим Сином тебе  
називаючи; і Дух у виді голубиним засвідчив  
твердість слова. Явився ти, Христе Боже, і  
світ просвітив, слава тобі.

Кондак, глас 4:

Явився еси днесь вселенній і світло твоє,  
Господи, знаменувалося на нас, що зі зрозу-  
мінням оспівуємо тебе: Прийшов еси і  
явився еси — Світло неприступне.

Празник Господнього Хрещення показує  
нам одну з найбільших і найглибших правд  
нашої святої віри — таїнство Пресвятої  
Троїці. При Христовім Хрещенні об'явила-  
ся Пресвята Тройця, яка посвідчила про Йо-  
го божество.

"Тройця, Бог наш, себе сьогодні нерозділь-  
но явила, бо Отець об'явленим свідцтвом  
заявив споріднення. Дух же у голубиному  
виді зійшов із небес, Син свою пречисту го-  
лову склонив Предтечі і хрестившись, виз-  
волив людей із неволі, бо Він чоловіколю-  
бець". (Третий час в навечір'я празника)



## LITURGICAL SCHEDULE

Jan. 15: 31 S. aft Pent. – 31 Н по З.С.Д. 116

12:00 AM За Парохіян – For Parishioners

Mon., January 16 – Понеділок, 16 Січня

8:15 AM +Олексій Кобрин (Ігор Гіль)

Tue., January 17 – Вівторок, 17 Січня

9:15 AM В наміренні Степана  
Многая Літа!

Wed., January 18 – Середа, 18 Січня

10:00 AM (See Julian)

Thu., January 19 – Чет., 19 Січня

10:00 AM (See Julian)

Fri., Jan. 20 – П'ятниця., 20 Січня

10:00 AM +Дарія Войтович – 40 д і пан.  
(родина)

Sat., January 21 – Субота, 21 Січня

4:30 PM За Парохіян – For Parishioners

Jan. 22: 32 S. aft Pent. – 32 Н по ЗСД. 117

12:00 AM +fr. Ihor Stets

Are you listening "Good Samaritan"

Ukrainian Radio Program

on WJLL 1440 AM

Every Sunday at 2:00 PM?

Thanks for donations!

\*\*\*

Чи слухаєте нашу радіо передачу

«Милосердний Самар'янин»

Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?

Дякуємо за пожертви!

Eternal Light burns for

+ Maria Petryshyn

Requ. By A. & M. Petryshyn

## ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

15 Січня: Н. Пер. Богоявленням 116

10:00 р. +Ярослав Заньків (Анна)

Середа, 18 Січня – Щедрий Вечір

10:00 р. За здоров'я Оксани Чавс  
(Ліда Грецишин)

Четвер, 19 Січня – БОГОЯВЛЕННЯ

9:15 р. „З нами Бог” Вел. Повечеря

10:00 р. За Парохіян і **Вел. Водосвяття**



22 Січня: Н. По. Богоявленні 117

10:00 р. За Український Нарід

Коли плянуєте дату вашого вінчання  
чи хрещення то просимо поговорити з  
парохом, щоб потім не було непорозу-  
міння. Може статися, що в цей день  
буде неможливо відбутися заплановане.

\*\*\*

If you are planning a Baptism or Wed-  
ding, please contact Pastor about the  
date before making other arrangements.

*V. Rev. Marijan Bryugh*

Вічне Світло в честь ПДМ горить

за +Марію Петришин

Пожерт.: Марія і Андрій Петришин



St Joseph School For Boys  
Bookstore

Ronda Doucette

574 333-3420

Specializing in Eastern Christian Gifts and Books  
www.easterngiftshop.com

saintjoseph@roadrunner.com

There is still space for your ad.

Маємо місце для Вашого оголошення

DNIPRO  ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Hall and bar rentals are available.

See your old friends on Friday night.

Help rebuild our Ukrainian Home.

Please Contribute to the

\$100,000 Building Fund.

Donations are tax deductible.

EURO DELI AND GIFTS



4166 Union Road

(Airport Plaza)

Cheektowaga, NY 14225

Tel. 716-630-0131 Fax 716-630-0133 tel. 716-688-1495

2321 Millersport Hwy

(Getzville Plaza)

Amherst, NY 14068

Сердечна подяка усім спонзорам!

Просимо їх підтримати!

Ukrainian Home Dnipro  
Federal Credit Union

562 Genesee St., Buffalo, NY 14204

(716) 847-6655 (716) 847-6988

[www.uhdfcu.com](http://www.uhdfcu.com)

[info@uhdfcu.com](mailto:info@uhdfcu.com)



“The credit union  
with a heart”

Free checking

Competitive rates on CD's and savings account

Low rates for Visa Credit cards

ATM Visa Debit cards

Direct Deposit and Online Banking

IRA Traditional and Roth accounts

Free Life Insurance (some restrictions apply)

We financially support Ukrainian causes

**Свій До Свого По Своє**

Join now and become a member of our  
Ukrainian Credit Union Family!

Please support our sponsors!

**ДЯКУЄМО – THANK YOU!**

The Colonial Memorial Chapels, Inc.  
of Ukrainian Heritage, Serving Western N.Y.

**Simon Pasnik & Matthew Pasnik**

3003 South Park Avenue

Lackawanna, New York 14218

(716) 824-3007

**Melvin J. SLIWINSKI**

FUNERAL HOME

85 George Urban Boulevard

Cheektowaga, N. Y. 14225

5090 Transit Rd, Depew, NY 14043

(716) 894-1772

## UPCOMING CHURCH EVENTS

Просимо звернути  
увагу на дати:



**Sunday Coffee Hours:** If any one would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Dora, Emily, Mary (B.) or Anna.

- **KITCHEN** – is open Fridays 11 AM - 3 PM. Thank you for your help and patronage.
- **Coffee Hour** - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!

### PROSPHORA --- JANUARY 8

#### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагате церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо! Також можна цією карточкою купувати бензину.

**CHURCH BULLETIN** is published weekly. Deadline for information is Friday Evening.

ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)**

**Parish E-Mail:** [stnbuffalo@yahoo.com](mailto:stnbuffalo@yahoo.com)

**Web Page:** <http://www.stnbuffalo.com>

**Dioc. Web:** <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**

Saturday 11:45 AM – Субота 11:45 р.

**Ministry to the sick - Опіка над хворими**

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**Rev. Raymond Palko, visiting priest**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці або приковані до ліжка!**

## FROM THE PARISH OFFICE

**PLEASE RETURN** your 2012 Registration Card found in the beginning of your envelope box, even if your information has not changed. We need to have a yearly updated list of parish parishioners Please also include e-mail addresses and cell phone numbers. We will only use cell phone numbers when we need to get in touch with you and cannot reach you at your home number. We have a parish e-mail list so that we can send parishioners information and updates that need to be sent quickly. If you have an e-mail address please include it on your 2012 registration card. If you do not have envelopes please give us your address and E-mail. If you have changed your e-mail address recently, please notify the rectory of the change of address. Let us be in touch. Thank you to those who have already notified us of changes.

\* \* \*

Просимо виповнити реєстраційні картки. Поставте також Е-мейл і число мобільника. Це тільки для церковного вжитку, якщо зайде потреба сконтактуватися з вами. Якщо не маєте коверт також просимо дати нам ваші інформації. Коли на звичайних ковертках дасте свої пожертви просимо написати ваше ім'я, щоб знати кому належать пожертви. Сердечна подяка!

### The Blessings of Homes

Father will attempt to bless as many homes as possible this year. If for some reason he does not make it to your home and you want your house blessed, or if you would like a certain time of day, please let Father know.

\* \* \*

Постараюся відвідати з благословенням домів. Якщо не буду у вас а хотіли би, що б я прийшов, або є проблема часу через Вашу працю – просимо дати знати і постарасмося прийти у відповідний час.

## Adopt a FRIEND for a Year!

The best way to enjoy the spirit of Christmas and St. Nicholas is to GIVE. There is a group in our Parish, who have given all their lives and now due to sickness or older age, they are no longer able to give. In some ways they are forgotten. Let us put a little sunshine in their lives and here is how!

- Select a name (*by contacting the rectory*).
- Visit if possible at least once a month.
- Tell them what is going on in the parish.
- If possible, bring them a little gift at Christmas, their birthday, and Pascha...
- Before leaving, say a prayer with them.

The young can also take part. The elderly love the young. Rhidna Skola could make them cards or a little craft. Plast & SUM can do their share and maybe even get a badge for their good deeds. Make it a family affair. When we are young and healthy, we have a hard time squeezing in God and Church, yet when we grow older we have all the time in the world to give to God and the Church but are unable... Why not bring some sunshine into someone else's day? If this sounds like something you would be able to set aside time for, then please notify the rectory, because there are many elderly people in our Parish who could use your kindness and would greatly appreciate your company!

\* \* \*

Я свідомий того, що ми всі стараємося робити добро для інших. Все ж таки закликаю охочих зробити ще одне добре діло, в іменні Парохії, принаймні раз на місяць.

У нас певна кількість німецьких осіб, яких ми могли б відвідати і в такий спосіб принести кілька радісних хвилин у їхнє життя. Молодечі організації можуть також це зробити, нпр. заколядувати у цей час. Просимо перечетати інформації по англійськи. Дуже дякуємо.

The Ukrainian American  
Youth Association  
of Buffalo, New York  
Lesia Ukrainka Branch

is pleased  
to announce  
their annual

## TRADITIONAL UKRAINIAN NEW YEAR'S DANCE — MALANKA

Which will take place on  
Saturday, January 28th, 2012

at the Ukrainian Cultural Center  
"DNIPRO" hall located at:  
562 Genesee Street, Buffalo, New York

All are invited to come and  
join the celebration!



Music will be  
provided by:  
"Vechirka"

Music from 9:00 pm to 1:00 am  
Champagne Toast

Tickets are \$30.00 and  
\$25 for students to 18 years

For Tickets Please Contact:

Helen Turyk 697-0807  
William Serediuk 821-0711  
Osyp Grega 604-4798



ОСЕРЕДОК  
СУМ  
ім. ЛЕСІ  
УКРАЇНКИ  
в Бофало Н. Й.  
Влаштовує

## ТРАДИЦІЙНУ МАЛАНКУ

яка відбудеться  
в суботу 28-го січня 2012 р.  
в залах Українського Дому  
"Дніпро" при 562 Дженесі вул.  
Бофало Н. Й.

Щиро запрошуємо все Українське  
громадянство міста Бофало і  
околиць до участі.

До танців приграватиме:  
оркестра

"ВЕЧІРКА"

Забава о год. 9:00 до 1:00  
"Champagne Toast"

Білеті: \$30  
\$25 для студенти до 18р.

До замовлення білетів:

Галя Турик 697-0807  
Василь Середюк 821-0711  
Осип Грєга 604-4798

## ЗАБАВА - Pre Lenten and St. Valentine's Day DINNER-DANCE



Saturday  
February 11, 2012



7:00pm

St. John the Baptist Ukr. Cath. Church  
3275 Elmwood Ave, Kenmore NY 14217

Tel: (716) 873-5011

[stjohnmyparish@gmail.com](mailto:stjohnmyparish@gmail.com)

*Parishioners and guests are invited to enjoy a relaxing evening of music and friendly atmosphere to the tunes of the band "Karpaty" from Niagara Falls, Ont., Canada.*

Tickets: ADULTS \$35.00  
Children up to 14 years old FREE  
(with parents)

Homemade Food,  
Coffee,  
Desert  
and  
cash bar



will be available.



For table and tickets reservations:  
call by February 05, 2012

(716) 873-5011  
(347) 342-2208

EVERYONE WELCOME

Святий Григорій  
Богослов († 389) у  
своїй проповіді на  
Богоявлення дає  
назву "Слово на  
святі світла явлінь  
Господніх". Він її  
починає так: "Зно-  
ву мій Ісус і знову  
таїнство... (себто  
знову новий праз-  
ник після Христо-  
вого Різдва), таїнство переможне й божест-  
венне, що звіщає нам небесну світлість! Бо  
святий день світел, що його ми дочекали-  
ся і удостоїлися празнувати, має за поча-  
ток Хрещення мого Христа справжнє світ-  
ло, що просвічує кожну людину, що при-  
ходить на світ" (Йо. 1, 9). А в наступній  
проповіді про святе хрещення він пояс-  
нює, що розуміє під просвіченням. "Учора  
ми празнували, — каже він, — пресвітлий  
день світел..., а сьогодні говоритимемо  
про хрещення і його благодійну дію на  
нас... Просвічення це підмога у нашій не-  
мочі, відложення тіла, прямування за Ду-  
хом, спілкування зі Словом, виправлення  
створення, потоплення гріха, причастя  
світла, розвіяння тьми. Просвічення це  
колісниця, що підносить до Бога, співпо-  
дорожування з Христом, скріплення віри,  
удосконалення ума, ключ царства небес-  
ного, зміна життя, скинення ярма, розір-  
вання кайдан, зміна ества. Просвічення,  
— чи маю ще більше перелічувати? — це  
найкращий і найвеличніший з Божих да-  
рів... Та цей дар, як і його Датель Христос,  
зветься багатьма різними іменами... Ми  
його звемо даром, благодаттю, хрещен-  
ням, помазанням, просвіченням, нетлін-  
ною одежею, купіллю відродження, печат-  
тю і всім, що для нас гідне почеси".



Христос Хрещається! У Ріці Йордані!

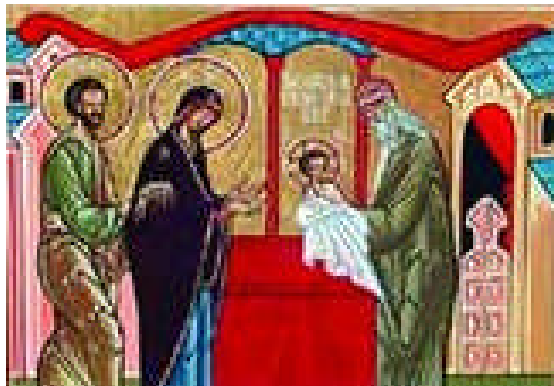
### З радія "Милосердний Самарянин"

Першого згідно 14 січня Св. Церква пригадує нам Св. Василя Великого, одного з найбільших святих Вселенської Церкви. Він жив в часі Арія, який проповідував, що Христос був найбільшою людиною, що коли небудь існувала, але не був Богом. Арій мав багато прихильників між церковною владою і урядом. Ті що трималися апостольських передань були переслідувані. Багато єпископів, священників і мирян було на вигнанні, багато засуджено на смерть. Василієві також грозили різними карами а він на це відповідав: "Ніяка кара мене не лякає. Як забере майно то що з тим дістаните? Я і так нічого не маю. Хіба хочите цю витерту одіж для вас непридатну і цих кілька книжок, що є моїм усім багатством?"

„Не більше лякаюся вигнання... Ця земля, на якій я тепер, не є моєю. В якій небудь зашлють мене край, я всюди буду в себе вдома, або, щоб ліпше сказати, я знаю, що ціла земля належить до Бога й усюди вважаю себе чужинцем і подорожнім.”

Щодо мук, вони мало мене обходять. Самі бачете, що моє тіло таке слабке, що і перший удар його повалить. Смерть буде для мене добродійством. Вона візьме мене скоріше до Бога, для якого живу, якому служу, для якого я вже напівмертвий і до якого спішно мені дістатися.” І полишили його, бо не могли опертися його духовній силі.

Слід нам наслідувати св. Василя, ходити завжди шляхами справедливості, не дивлячися на можливі неприємності, і Господь буде постійно з нами перебувати, і ми з Ним вийдемо переможцями.



Осьмого дня коли обрізали Господа дали йому ім'я Ісус. Сам Бог дав це ім'я. У матея 1,21 так читаємо: Ангел Господній говорить до Йосифа "Марія породить сина і ти даси йому ім'я Ісус, бо він спасе нарід свій від гріхів їхніх." Ісус означає Спаситель. На це Господь народився, щоб нас відкупити. Своєю проповідю, своєю смертю, і своїм воскресінням він підніс нас, пригорнув до себе, і запевнив нам можливість власного спасіння.

Св. Апостол Павло у листі до Филипян так каже: "Бог вивищив Ісуса і дав йому ім'я, що понад усяке ім'я, щоб перед іменем Ісуса всяке коліно приклонилося на небі і на землі і під землею."

Нашим святим обов'язком є ім'я це прославляти, призивати його, подібно до безлич святи, які умирали з його уменем на своїх устах.

Ми які себе називаємо християнами, носимо на собі Господнє ім'я. Повсякчасно поздоровляємо себе тим іменем Господнім. Або Христос Воскрес, або Христос раждається, або Слава Ісусу Христу.

Нехай буде ім'я Господнє благословене, від нині і до віку. Амінь



### From the desk of Fr. Ray Palko

**CHRIST IS BORN!** January 15, 2012  
**GLORIFY HIM!**  
**CHRIST IS BAPTIZED! IN THE JORDAN!**

Dear \_\_\_\_\_,  
(Your name here, for your very own personal letter)

Dear (say your name here for your very own personal letter),

It's already Thursday January 12, almost at the noon hour, and I'm only now beginning your letter. The week has zipped by and the deadline for printing and copying is here. I want you to have mail this week so that means putting everything else on hold as I give you my undivided attention for the next little bit. By the way, "Happy Name's Day and *Mnohaja Lita-Many Years* to all our Tatiana's today! Tatiana was a faithful Christian, who endured unspeakable tortures for many days, before her captors finally killed her, and her father. It is said she had the fragile body of a woman, but an incredible, valiant and strong spirit, and for this she received from her Lord, and our Lord, the immortal crown of glory for her faithfulness. St. Tatiana, pray unto God for us!

Because of how it affects our lives, sometimes good, sometimes bad, almost every week I mention the weather to you, and it will be the same for today's letter. The reason for it today is because some nasty weather is about to blow in over the next 24 hours. It's been pouring rain since last night but this afternoon, or probably late tonight, it's going to change over to all snow. Oh joy! Those change-overs are always fun! That means we'll be getting about 2 to 4 inches of 'the white stuff' over night, probably over a coating of ice. The

real fun begins tomorrow when the snow squalls and 40mph winds pay us a visit. Tomorrow morning's commute is going to be very wintry, to say the least. Oh well, I guess we're as ready as we'll ever be this year. To date, we've only got about 5 inches measured at the Buffalo Airport, the official weather station for the area. Certain areas have received a lot more from the localized squalls, but we can say we've been virtually snow free to this point of this winter. That's a lot of days closer to spring!

Even as I write, I know there is a storm going through the northeast and is dropping about five inches down there. Hope everyone stays warm and safe. These events can be fast moving and quick to pass, but when you're in the middle of it, it is definitely "the death of winter" and often times simply a matter of life and death as we travel about. My main thought about all this today is that I hope "my regulars" can get to the scheduled Liturgy for tomorrow. Other than that, we just say, "Let it snow! Let it snow!" We'll just do what we gotta do, and let the flakes fall where they will. ☺☺

Next week on Friday January 20, God willing, we will have a Liturgy at Holy Protection in Niagara Falls for all our parishioners, family and friends who are in hospitals, nursing homes, assisted care facilities, those who live alone and for their care-givers. In my visits to these facilities I always hear the words of our Blessed Lord when He says, "*Truly, truly I say to you: when you were young, you girded yourself (dressed yourself) and walked where you would; but when you shall be old, you shall stretch forth your hands and another shall gird you (dress you) and*

*lead you where you do not want to go.” (John 21:18)* In illness and old age our friends and family carry those crosses of physical, spiritual and mental pains that will only, can only, be relieved by the touch of the Divine Healer, our Lord Jesus Christ. Maybe you can come and pray with us on that day??? If not, please join us in spirit as we pray for you and/or your loved ones and for those around us. “Lord, touch us and heal us!”

The other day I was over at the Franciscan Center to drop off some of your excellent donations. The person receiving your gifts commented on how thoughtful, practical and fresh the donations always are. I have the special job this week to say “Thank You!” from everyone there. She also commented that we have been donating to their beautiful ministry for over five years already. I go there at least once a week to deliver the items you put in the box, either at St. Nicholas or at St. Mary’s, or to deliver a monetary gift or gift card that was sent in the mail. It is always five or six trips from the car to the entrance of their house. The amount of food, non-perishable items and clothing that has been donated over these years is now measured by **“tons!!!”** You are the best! Thank you for doing this. And people said, “Ethnic parishes keep to themselves; ethnic parishes don’t have outreach.” That is certainly not the story around here, or wherever this letter is read! May God reward you for your kindness and generosity as you help those in need. We can clearly hear the Lord say, *“As you did it for the least of My brethren so you did it unto Me.” (Mt. 25)*

Our parishes are in “the lull before the storm” once again. There is still much ac-

tivity as we continue to celebrate the Nativity and Theophany feasts, but things are relatively quiet. There are still some Christmas dinners happening, but most of them are finished in the churches. The priests are out blessing homes and the accountants are doing the money stuff for year end accounting. In the not too distant future, things will soon come alive again with the annual meetings and then the beginning of the Great Fast. So enjoy the quiet while we have it.

That was a very nice Prospora-Parish Christmas Dinner at St. Nicholas last week. I never cease to be amazed at those who work in the kitchens of our parishes. We know it’s a difficult job, but they make it look so easy. Thank you Kitchen Workers everywhere! I have a deep theological opinion that there will be no Purgatory for the pyrohy workers. After all they do in the Church and after all the heat they’ve already endured here, for sure they are going straight to heaven!!!!!!! ☺ ☺

Speaking about the things heating up, you may have noticed that we have entered into the hotly contested political races. For today, as you listen to them tell us how they will save the world and create perfection here on earth, there is really one thing we should be considering: **“Without life, nothing else matters.”** I’m sure I’ll be writing more about this in the future, but for now get to know them, pray about your vote, BE CHRISTIAN! BE CATHOLIC!

Time to say good-bye for this week. God willing, and the snows don’t pile up too high, I’ll write again next week. May God bless you and show His face unto you! May our Holy Lady the Theotokos protect you beneath her heavenly veil.

**In His love,  
Father Ray**

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

In today's Gospel reading, as Jesus was nearing Jericho, a blind man was seated by the roadside, begging. When the man heard the crowd going by, he asked what was happening. And they told him: *“Jesus of Nazareth is passing by.”* The blind man called out: *“Jesus, son of David, have mercy on me,”* and the multitude including the apostles tried to silence him so that Jesus would not hear him. But the blind man keeps crying out in faith, he will not be silenced. And then, when the Lord is made aware of the commotion and has the man brought before Him, and says, *“What do you want Me to do for you?”* the blind man showed his faith by asking Jesus simply and forthrightly for what he needed, what he desired more than anything – to be able to see. The Lord told him, *“Receive your sight, your faith has healed you,”* and immediately the man regains his sight. We are also told that the man continued in his faith, because after he was healed, *“...he went and followed Jesus and glorified God”*. The blind man of Jericho’s faith was very strong, but the real question we need to ask ourselves today is whether we can demonstrate such a level of faith in our own lives? ...

A few years ago, I took my son John Paul, then 3 years old, to the circus. The show was a little long for a toddler, but he really enjoyed the animals. However, as the acrobats, clowns, and other acts neared their second hour, my son started to get fidgety. After all, we had come to see one thing – the elephants – which my son loved with a passion. After the show, we returned to the car to head home, and that is when my son noticed an elephant eating behind the circus tent. We walked as near as we could to the enormous beast and were enthralled by its quiet magnificence. Little was said as we watched with wide-eyed curiosity as the elephant dined. One question, however, begged to be asked. In three-year-old broken English my son voiced what I had been thinking myself: “How come that big old elephant doesn’t tear down this fence and escape



to freedom?” he asked. I pondered that question as I noticed the elephant glance up every now and then to peer through the fence holes. Just beyond that wire enclosure was a whole world of activity and thrills. To me, the elephant seemed to long for freedom. If only he knew that his little fence was nothing compared to his innate strength. My son asked a question about the elephant that might also be asked of the sheep of God’s pasture. Why don’t the people of God, who can tap into so much divine power, just like the blind man from today’s Gospel – why don’t we break through the barriers that keep us from experiencing an abundant relationship with God?

The blind man broke through his enclosure - his blindness; he raised his voice above the crowd and refused to be silenced, because he had enough faith to believe in the divine power of Christ. So why do we hesitate to push through our own obstacles in order to reach out to Jesus? What is different about our faith that makes us shortsighted? In order to experience the fullness of God in our lives and to develop this blind man’s level of faith – then we need to believe that the power of God can break through every enclosure, every obstacle, and every hardship we face, and bring us that much closer to God.

Faith is indeed a quality that must be tested to be formed. God is constantly interrupting our lives in many new and spiritually uplifting ways. To be persistent in our faith, means that we must be willing to see God in all things, whether in the midst of our suffering or in the simple joy of each new day. Like the blind man in today’s Gospel, we must have enough faith to ask God for what we need and believe that we will receive it. Jesus knew this man would glorify God. He knew all aspects of his faith the moment he cried out to Him. Even though this blind man's predicament was bleak, even though he faced relentless opposition, he refused to allow the blessing of Jesus to pass him by...

### *Дорогі в Христі брати і сестри!*



Колись у Вифлеємі Пресвятій родині, яка прибула до міста і дому Давида за наказом імператора Августа, не знайшлося місця в заїзді. Син Божий, котрий прийшов, щоб принести спасіння світові, народився в бідному вертепі, в яслах на сіні. Сьогодні Він знову стукає до нашого сумління, бо хоче народитися в нашому серці та ввійти в наше життя. Наша Церква-мучениця повторює у своїй історії шлях нашого Спасителя. Сьогодні їй не знайшлося місця у київських храмах, які будували наші предки. Однак саме ця Церква, ми переконані, послана на спасіння нашого народу в цей непростий період його історії.

Многочисливий і всещедрий Господь обдарував нашу Церкву великими благами. Час переслідувань у підпіллі, відбудова в селах і містах знищених та сплюндрованих храмів, відродження і розвиток церковних структур, повернення осідку Предстоятеля УГКЦ до Києва, перша за 400 років інтронізація Глави УГКЦ у колисці християнського сходу і, врешті, проголошення трьох нових митрополій УГКЦ - це лише видимі благодаті Його милосердя, яке цеглина за цеглиною відбудовує життя нашої Церкви і собори наших душ.

На лівому березі Дніпра вже завершується будівництво величного Патріаршого собору Воскресіння Христового, що збирає і кличе з усього світу один народ Божий на Київських горах. Ця Господня щедрість взиває до глибокої вдячності й любові до Нього, до нашої Церкви і нашого «єрусалимського храму», кличе нас промовити словами Патріарха Йосифа: «Світися, світися, наш Єрусалиме, і востанеш у древній славі твоїй!»

Спорудження Патріаршого собору стало можливим завдяки спільній жертві всієї нашої Церкви: духовенства і мирян. Хочу подякувати вам, вірним нашої Церкви всього світу, передусім за молитву під час його будівництва і за «цеглини» любові та жертви, які ви вклали у наш спільний храм. Цей внесок у розбудову святині в столиці України є жертвою на вічність. Щодня на Літургії у «серці» Київської Церкви підноситься моління до Господа за душі тих, хто сьогодні молитовно чи матеріально долучається до зведення собору Воскресіння Христового.

У період Різдвяних свят, за рішенням Синоду єпископів нашої Церкви, відбудеться акція «Колядуймо на собор!», згідно з якою традиційні різдвяні пожертви колядникам належатимуть Патріаршому соборові в Києві. За допомогою цієї загальноцерковної збірки сподіваємося довершити будівництво цього всенародного храму. Жертвуючи на цю історичну будівлю, ви відкриваєте своє серце новонародженому Спасителю, який стукає сьогодні до дверей вашого християнського сумління. Наслідуймо тих мудреців зі Сходу, котрі пройшли довгий шлях до Ісуса, щоб принести Йому свої дари.

Нехай новонароджений Спаситель, якого ви приймаєте до свого серця і свого дому ділами покаяння та милостині, щедро винагородить вас небесними благами, миром і різдвяною радістю. Колядуймо, прославляючи Дитятко Ісуса! Колядуймо на собор!

З усього серця вітаю вас із Різдвом Христовим та Новим роком і уділяю вам своє батьківське благословення.

† СВЯТОСЛАВ

*Дано у Києві,  
при Патріаршому соборі  
Воскресіння Христового,  
дня 23 грудня 2011 року Божого*



Прямування Української Греко-Католицької Церкви до патріархату і прагнення створення єдиної помісної Церкви – це речі, які не суперечать одна одній. Про це Предстоятель УГКЦ Блаженніший Святослав заявив у інтерв'ю «5 каналу». Він наголосив, що УГКЦ намагатиметься продовжувати екуменічний діалог «разом із нашими православними братами».

«Можу сказати, що за той неповний рік, який я очолюю Церкву, мені вдалося налагодити дружні й конструктивні відносини з усіма Православними Церквами, які діють в Україні. Можливо, це лише перший крок чи півкроку, але я сподіваюся, що цього, нового, року ці кроки продовжуватимуться. І в наших змаганнях до єдності ми продовжуватимемо молитися і думати про єдину помісну Церкву в Україні», – підкреслив Глава Церкви.

За його словами, рухаючись уперед, наша Церква розвивається. «Ми завжди говоримо, що кожна помісна Східна Церква у своєму розвитку крокує до патріархату, але ми також усвідомлюємо, що наш патріархат матиме екуменічний вимір. Отож, ми завжди намагатимемося крокувати разом, не зростати супроти когось, а зростати разом із усіма нашими братами у вірі, з якими нас набагато більше об'єднує, ніж відрізняє», – завершив Блаженніший Святослав.

**«Питання про перехід на григоріанський календар хочемо вирішити разом з нашими православними братами»  
(Блаженніший Святослав)**

Ми в Україні намагатимемося вирішити питання стосовно того, якого календаря - юліанського чи григоріанського – дотримуватися, разом із нашими православними братами, щоб це питання, яке не є якимось догматичним елементом Церкви, не спричинило нових церковних розколів, а навпаки, допомагало їх долати.

Про це Глава УГКЦ Блаженніший Святослав (Шевчук) заявив у інтерв'ю «5 каналу», відповідаючи на запитання, чи намагатиметься він поєднати нас з усім цивілізованим світом, щоб ми святкували Різдво за григоріанським стилем.

Блаженніший Святослав пригадав, що григоріанський спосіб літочислення не є суто католицький. Адже велика частина православного світу святкує так звані нерухомі свята за григоріанським календарем, наприклад, Грецька Церква святкує Різдво 25 грудня.

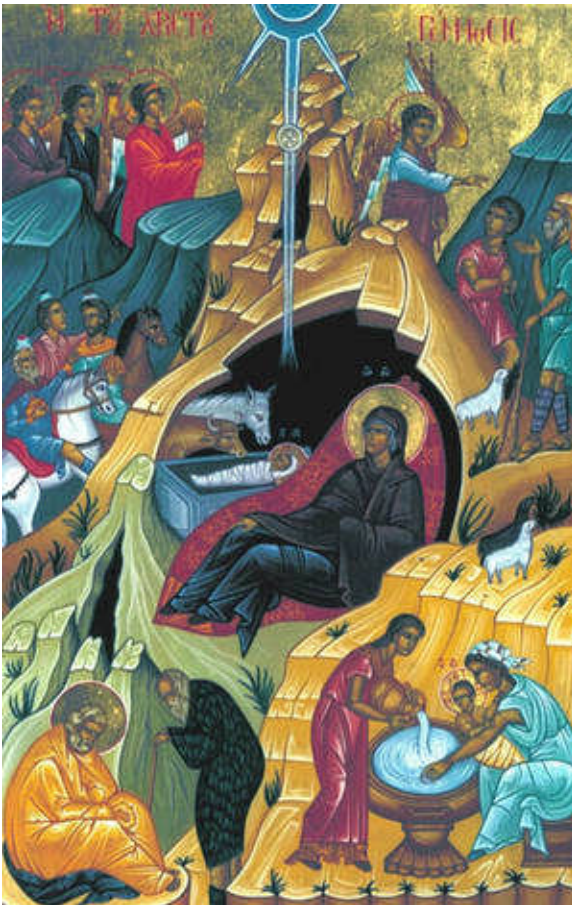
«Тож ми й далі будемо вести цю дискусію, яка триває вже не один рік, але спільно з православними братами, щоб коли настане час і ми вирішимо цей крок зробити, ми зробили його разом», – підкреслив Предстоятель Церкви, Блаженніший Святослав.

(Департамент інформації УГКЦ)

## Різдвяне послання Блаженнішого Святослава

*Високопреосвященним і Преосвященним  
Архиєпископам та Митрополитам,  
Боголюбивим єпископам, всечесному  
духовенству, преподобному монашеству,  
возлюбленим братам і сестрам, в Україні та  
на поселеннях у світі суцям*

*Христос народжується – славете!  
Христос із небес – зустрічайте!  
Христос на землі – бадьортесья!  
Канон Утрени Різдва Христового*



*Дорогі у Христі!*

Цими словами із канону різдвяної Утрени хочу привітати всіх вас зі світлим святом Різдва Христового. Сьогодні Христова Церква закли-

кає нас не просто вкотре відзначати це свято, а й запрошує прославляти, зустрічати Бога, який прийшов до нас у людському тілі, та кріпитися присутністю цього небесного Дитяти.

«Христос народжується – славете!» Це запрошення набирає для нас особливого значення, коли приєднаємося до безпосередніх учасників і свідків події цього дивного народження. Ті, хто славить новонародженого Божого Сина, – це передусім небесні ангели. Це вони відкривають перед пастирями, які стоять вночі на сторожі своїх отар, чудесну новину про народження Сина Божого, співаючи величну пісню: «Слава на висотах Богові, а на землі мир людям його вподобання» (Лк. 2, 14). Чи не вперше ангельські сили стають поруч з людьми і разом з ними творять один-єдиний народ, небесний і земний хор. Ця вселенська прослава, яка лунає єдиним багатоголоссям неба і землі, наче показує, що у таїнстві вочлнення Сина Божого небесна і божественна дійсність поєднується з людиною, з її історією, минулим, сучасним і майбутнім. У цьому таїнственному поєднанні в особі новонародженого Ісуса Христа, Бога і людини, відбувається обмін дарами між ними: Творець відкриває повноту свого вічного життя людині, а життя людини вповні відкривається Богові, стає простором Його присутності та діяння. Ось чому славити новонародженого Спасителя – означає насамперед відкрити Його присутність у нашому житті. Сьогодні Бог дійсно є з нами, у сучасному моменті історії нашого народу, того об'єднаного Божого люду, який від ангелів вчиться, як гідно предстояти перед Богом і Його величати. Прославляючи різдвяною колядою народженого Спасителя, ми разом з ангелами сповіщаємо прихід небесної радості, що усуває земний смуток і розпач, даруючи людині дар вічного життя із Богом.

«Христос із небес – зустрічайте!» Зустрічаючи Сина Божого, який в людському тілі прийшов на світ, ми визнаємо, що сам Бог захотів увійти в життя кожного з нас, аби на себе взяти

всі наші провини, недуги, болі й негаразди, а нам дарувати своє вічне блаженство та щастя. Момент, коли Спаситель торкається кожного із нас зокрема та силою і діянням Святого Духа вносить своє вічне життя у наше людське життя, ми називаємо Святим Таїнством. Таких Таїнств у Христовій Церкві є сім: Хрещення, Миропомазання, Євхаристія, Покаяння, Священство, Подружжя та Єлеопомазання. Ці Таїнства є плодами і наслідками народження Бога у людському тілі. Щоразу, коли ми приймаємо і беремо участь у тому чи іншому Святому Таїнстві, нам дається великий дар зустрічі з Христом-Господом, а ця зустріч переображує наше життя, наповнюючи його любов'ю Отця, благодаттю Сина і силою Святого Духа. Таким чином Божа присутність через Святі Таїнства робить нас учасниками Божого життя, згідно зі словами св. Атанасія: «Бог став людиною, щоб людина могла стати богом за благодаттю». Цю благодать Христового Різдва особливо важливо для нас відкрити і оцінити у цьому Новому 2012 році, який наша Церква, у її підготовці до святкування 1025-річчя Хрещення Русі-України, присвячує Святим Таїнствам. Отож, зустріти новонародженого Христа сьогодні можна передусім у Святих Таїнствах, особливо в Євхаристії, яка є центром і вершиною всього життя Церкви. Нашою живою участю у Святих Таїнствах, зокрема Покаянні та Євхаристії, ми найкраще зможемо підготуватися та відсвяткувати цьогорічне Різдво Господа нашого Ісуса Христа. А впродовж цього Нового року стараймося глибше збагнути і відкрити для себе безцінний скарб Святих Таїнств у Христовій Церкві та користати з них на наше освячення і спасіння.

«Христос на землі – бадьортесья!» У цю таїнственну різдвяну ніч небесний ангел-благовісник каже нам, як колись вівчарям: «Не бійтесь, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу!» (Лк. 2, 10). Сьогодні ми, на жаль, мусимо ствердити, що в наше українське суспільство повертаються різні страхи минулого. Навіть після двадцятьох років

будівництва Української держави ми є чомусь надалі стривожені тим, чи справді збережемо її незалежність, волю та українську самобутність. Страхаємося некерованості світових економічних криз і новітніх форм соціального та національного поневолення. Тому ця ангельська благовість: «Не бійтесь!» – має з особливою силою промовити нині до наших сердець. «Христос на землі – бадьортесья!» – співає сьогодні Христова Церква. Бадьорімося всі ми, бо присутність на землі вочлненого Христа – нашого Спасителя – це для нас джерело невимовної сили й надії в нашому земному житті з його змаганнями та випробуваннями. Лише у Його народженні, у Різдві незмінного і вічного Бога, народжується нове й краще майбутнє, яке дає зміст і певність нашому теперішньому. Хто сьогодні віднайшов свою надію у маленькій Дитині – новонародженому Спасителю, той вже знайшов допомогу і силу для свого непростого, мінливого та непевного сьогодення.

Дорогі в Христі! У цей світлий і радісний день славмо новонародженого Ісуса нашою прабатьківською колядою. Нехай вона сьогодні усуне з наших сердець усякий страх і смуток. Зустрічаймо сьогодні Предвічного Бога відкритим серцем і сповняймо Його небесною благодаттю, радістю та миром. Нехай ця різдвяна радість підбадьорить і скріпить нас у нашій щоденній праці та молитві, дарує єдність і злагоду в наших громадах. Нехай різдвяна зірка, що колись привела мудреців до вертепу, де спочивав Цар віків, освітить нам дорогу до нашого майбутнього в Христі-Ісусі.

*Христос рождається! Славимо Його!*

+ СВЯТОСЛАВ

*Дано в Києві  
при Соборі Воскресіння Христового,  
4/21 листопада в день Празника Введення в  
храм Пресвятої Богородиці*



